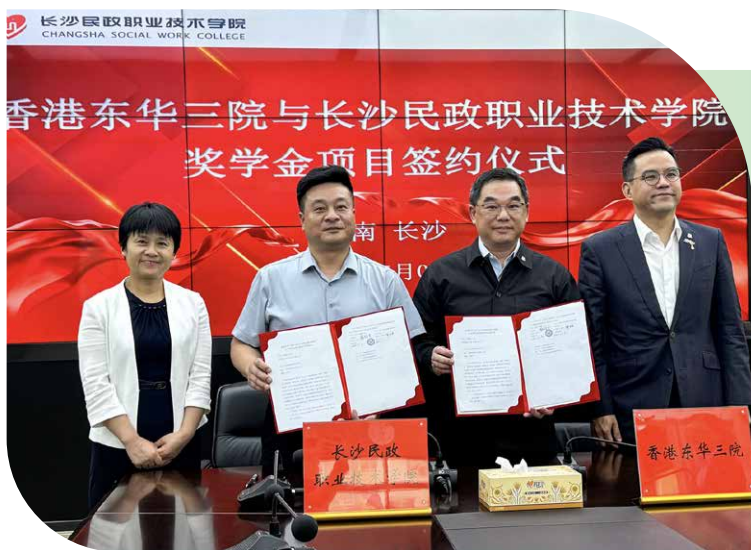


## 東華三院拜訪湖南省民政廳 並與長沙民政職業技術學院簽署獎學金協議 TWGHs Visited the Department of Civil Affairs of Hunan Province and Signed the Scholarship Agreement with Changsha Social Work College

東華三院副主席暨湖南省政協委員李曠怡先生（左五）與行政總監蘇祐安先生（左四）拜會全國政協委員、湖南省民政廳廳長黃東紅女士（右五）、副廳長顏和平先生（右四）及其他民政廳領導，並就殯儀政策及慈善組織規範作深入交流。

Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (left 5), Vice-Chairman of TWGHs and Member of the Hunan Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), and Mr. SU Yau On, Albert (left 4), Chief Executive of TWGHs, visited Ms. HUANG Donghong (right 5), Member of the National Committee of the CPPCC and Director of the Department of Civil Affairs of Hunan Province, Mr. YAN Heping (right 4), Deputy Director of the Department of Civil Affairs of Hunan Province, and other officers from the Department, as they engaged in discussions on funeral service policies and the regulation of charitable organisations.



在本院副主席李曠怡先生（右一）與長沙民政職業技術學院黨委副書記、校長陳靜彬女士（左一）的見證下，本院行政總監蘇祐安先生（右二）與長沙民政職業技術學院殯儀學院院長譚澤晶先生（左二）代表簽署「獎學金項目校企合作」協議，促進兩地殯儀行業互動交流。

Witnessed by Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (right 1), Vice-Chairman, and Ms. CHEN Jingbin (left 1), Deputy Secretary of Party Committee and President of Changsha Social Work College, Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive of TWGHs, and Mr. TAN Zejing (left 2), Dean of the Funeral College at Changsha Social Work College, signed the "Scholarship Programme School-Enterprise Cooperation" agreement, promoting industry exchanges between Hunan and Hong Kong in funeral services.



本院副主席李曠怡先生（右）代表本院致送人民幣5萬元獎學金捐款支票予長沙民政職業技術學院，由長沙民政職業技術學院黨委副書記、校長陳靜彬女士（左）代表接受。

On behalf of the Group, Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (right), Vice-Chairman, presented a scholarship donation cheque for RMB¥50,000 to Changsha Social Work College. The cheque was received by Ms. CHEN Jingbin (left), Deputy Secretary of Party Committee and President of Changsha Social Work College, on behalf of the College.

## 東華三院公共服務辦公室湖南長沙國情班 TWGHs Traditional Services Office National Education Course in Hunan

東華三院副主席暨湖南省政協委員李曠怡先生及行政總監蘇祐安先生帶領逾20位公共服務辦公室員工，到訪湖南省社會主義學院參加為期4天的國情班，加深他們對國情的了解。

Led by Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, Vice-Chairman of TWGHs and Member of the Hunan Provincial Committee of the CPPCC, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive of TWGHs, over 20 staff members from the Traditional Services Office visited Hunan Institute of Socialism. There, they attended a 4-day national education course aimed at deepening their understanding of the national circumstances.



湖南省中華文化學院文化交流部副主任賀藩藩女士（前排左四）與本院副主席李曠怡先生（前排右三）、行政總監蘇祐安先生（前排左三）、署理公共服務辦公室主管吳耀漢先生（前排右二）及本院公共服務辦公室國情班學員合照。

Ms. HE Fanfan (front row, left 4), Deputy Director of the Cultural Exchange Department of Hunan Institute of Chinese Culture, took a group photo with Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (front row, right 3), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 3), Chief Executive of TWGHs, Mr. NG Yiu Hon, Simon (front row, right 2), Acting Head of Traditional Services Office, and staff members of the Traditional Services Office.

## 東華三院與山東中醫藥大學 及其附屬醫院簽訂合作備忘錄 TWGHs signed Memorandum of Understanding (MoU) with Shandong University of Traditional Chinese Medicine and its Affiliated Hospital

東華三院分別與山東中醫藥大學及其附屬醫院簽訂合作備忘錄，旨在加強雙方在醫教研等方面的合作，共同推動兩地的中醫藥發展。

TWGHs respectively signed a MoU with the Shandong University of Traditional Chinese Medicine and its Affiliated Hospital. The MoUs aim to strengthen the cooperation between both parties in providing clinical services, teaching and research in Chinese medicine for the better development of the industry.



本院主席何猷啟先生（前排左四）在董事局成員、行政總監蘇祐安先生（第二排左二）、醫務科主管李愛清女士（第二排右二）和董事局及機構行政科主管蕭紀柔小姐（第二排左一）陪同下，接待山東中醫藥大學及其附屬醫院代表團，並進行交流。

Mr. HO Yau Kai, Orlando (front row, left 4), the Chairman, accompanied by the Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (second row, left 2), Chief Executive of TWGHs, Ms. LI Oi Ching, Rita (second row, right 2), Head of Medical Division and Miss SHIAU Kei Yau, Ivy (second row, left 1), Head of Board and Corporate Administration Division, welcomed a delegation of the Shandong University of Traditional Chinese Medicine and its Affiliated Hospital for an exchange of ideas.

本院主席何猷啟先生（中）與山東中醫藥大學黨委副書記艾邸教授（右）、山東中醫藥大學附屬醫院鄧華亮院長（左）合照。

Mr. HO Yau Kai, Orlando (centre), the Chairman, took a photo with Prof. AI Di (right), Deputy Secretary of the Party Committee of the Shandong University of Traditional Chinese Medicine, and Dr. DENG Hualiang (left), the President of the Affiliated Hospital of the Shandong University of Traditional Chinese Medicine.

